

**FOUR MINIATURES / QUATRE MINIATURES**  
*for female chorus a cappella / pour chœur de femmes a cappella*

**1. I HAVE FORGOTTEN ALL THE ANGEL SAID**

**2. SPELL TO BRING LOST CREATURES HOME**

**3. THE PAIN IS MINE (Envoi)**

Poèmes : **Kathleen RAINE**

**4. MADAM MOUSE TROTS**

Poème : **Edith SITWELL**

(Traductions : Martha MELTER)

Musique :

**Alexandre RYDIN**

to Walter Foster  
**1. I HAVE FORGOTTEN ALL THE ANGEL SAID**  
*(J'ai oublié tout ce que l'ange avait dit)*

Poème : **Kathleen RAINE\***

Musique : **Alexandre RYDIN\*\***

**Molto moderato** ♩ = 80

S.1 *p* I see the blue, the green, the gol - den and the red, I *mp*

S.2 *p* I see the blue, the green, the gol - den and the red, — I *mp*

A. *p* the gol - den and the red, I *mp*

6 *p* have — for - got - ten all — the an - gel said. The *p*

*p* have for - got - ten all — the an - gel said. The *p*

*p* have for - got - ten all — the an - gel said. The *p*

11 flo - wer, the leaf, the mea - dow and the tree, but of the words

flo - wer, the leaf, — the mea - dow and the tree, but of the words. —

flo - wer, the leaf, the mea - dow and the tree, but — of the words. —

\* pour le poème © 2000 Golgonooza Press, extrait de *The collected poems* of Kathleen RAINE, by permission of The Literary Estate of Kathleen RAINE

\*\* pour la musique, © 2011 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles », 24 avenue Joannès Masset F-69009 LYON. Tous droits réservés.

## 2. SPELL TO BRING LOST CREATURES HOME

(Charme pour ramener au foyer les créatures perdues)

Poème : Kathleen RAINE\*

Musique : Alexandre RYDIN\*\*

*Allegretto giocoso* ♩ = 116

*f*

S.1 Home, home, Home, home, home, Wild birds home!

S.2 Home, home, Home, home, home, Wild birds home!

A. Home, home, Home, home, home, Wild birds home!

6 Wild birds home! Lark to the grass, Wren to the hedge, Rooks to the

Wild birds home! Lark to the grass, Wren to the hedge, Rooks to the

Wild birds home! Lark to the grass, Wren to the hedge, Rooks to the

10 *ff* tree - tops, Swal-lows to the eaves, Ea - gle to its crag And ra - ven

tree - tops, Swal-lows to the eaves, Ea - gle to its crag And ra - ven

tree - tops, Swal-lows to the eaves, Ea - gle to its crag And ra - ven

15 *f* to its stone, All birds home! All birds

to its stone, All birds home! All birds

*pp sub.* to its stone, All birds home! all birds home! All birds home! All birds

\* pour le poème © 2000 Golgonooza Press, extrait de *The collected poems* of Kathleen RAINE, by permission of The Literary Estate of Kathleen RAINE

\*\* pour la musique, © 2011 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles », 24 avenue Joannès Masset F-69009 LYON. Tous droits réservés.

À Dominique TILLE

**3. THE PAIN IS MINE** (La douleur est à moi)

(For a 3 voices choir divided in 5)

(pour chœur à 3 voix, avec divisi à 5)

Poème : Kathleen RAINE\*

Musique : Alexandre RYDIN\*\*

*Lento* ♩ = 60 *Sempre ben legato*

S.1 *p* Take of me what is not my own, my love, my beau-ty, — and my *mp*

S.2 *p* Take of me what is not my own, my love, my beau-ty, — and my *mp*

S.3 *p* Take of me what is not my own, my love, my beau-ty, — and my *mp*

A.1 *p* Take of me what is not my own, my love, my beau-ty, — and my *mp*

A.2 *p* Take of me what is not my own, my love, my beau-ty, — and my *mp*

6

*p* po-em the pain is mine, and mine a-lone. *mp* See how a-against the weight in the

*p* po-em the pain is mine, and mine a-lone. *mp* See how a-against the weight in the

*p* po-em the pain is mine, and mine a-lone. *mp* See how a-against the weight in the

*p* po-em the pain is mine, and mine a-lone. *mp* See how a-against the weight in the

*p* po-em the pain is mine, and mine a-lone. *mp* See how a-against the weight in the

\* pour le poème © 2000 Golgonooza Press, extrait de *The collected poems* of Kathleen RAINE, by permission of The Literary Estate of Kathleen RAINE

\*\* pour la musique, © 2011 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles », 24 avenue Joannès Masset F-69009 LYON. Tous droits réservés.

## 4. MADAM MOUSE TROTS

(Dame Souris trotte)

Poème : Edith SITWELL\*

Musique : Alexandre RYDIN\*\*

*mf* Tempo Risoluto con umore ♩ = 96

S.1  
Ma - dam Mouse trots Grey in the black night !

S.2

A.

3

*mp* (quasi whispering)  
Ma - dam Mouse trots Ma - dam Mouse trots : Furred is the light.

*mp* (quasi whispering)  
Ma - dam Mouse trots Ma - dam Mouse trots : Furred is the light.

5

*f* > The e - le - phant trunks Trum - - - - pet for the

*f* > The e - le - phant trunks Trum - pet for the

*f* > The e - le - phant trunks Trum - pet for the

7

Unis  
sea... Grey in the black Grey in the black night The mouse trots free. *mf*

sea... Grey in the black Grey in the black night The mouse trots free. *mf*

sea... Grey in the black Grey in the black night The mouse trots free. *mf*

\* pour le poème, Extrait de *Façade and Other Poems*, 1920-1935 by Edith Sitwell © Estate of Edith Sitwell reproduced by permission of PFD [www.pfd.co.uk](http://www.pfd.co.uk) on behalf of the Estate of Edith Sitwell.

\*\* pour la musique, © 2011 by ÉDITIONS À CŒUR JOIE, « Les Passerelles », 24 avenue Joannès Masset F-69009 LYON. Tous droits réservés.